

Traditional Clothes and Customs

Croatian transcript:

A: Također, nekakva kulturalna zanimljivost u vezi s Hrvatskom su narodne nošnje, koje onako karakteriziraju hrvatsku povijest i osobito po tome što su u različitim regijama veoma različite. Naprimjer, u Slavoniji su poznate po tome što su veoma raskošne, znači to su haljine sa mnogo slojeva i rupcima, i također obično se na prsa, znači... Mlade žene koja je odjevena u cijelu jednu nošnju su uvezeni dukati koji su bili skupa povezani osobitom vrstom šivanja. Oni su zapravo predstavljali miraz koji ta djevojka nudi za svog budućeg muža. A miraz je, nekakav, recimo imetak ili određeni novčani iznos koji bi mladenkina obitelj nudila njezinu zaručniku.

Taj običaj je naravno izumro, kao i masa drugih običaja, danas u modernom svijetu to više nije toliko bitno, ali zanimljivo je da mladi ljudi stvarno žele očuvati te neke običaje. Postoje... Znači, skoro svako mjesto u Hrvatskoj ima svoje kulturno-umjetničko društvo koje se bavi hrvatskim folklorom, koji se tiče i glazbe i pjesama i nošnji, plesova itd.

B: Hoćeš objasniti šta su dukati?

A: Aha. Dukati su zlatni novčići koji su prije bili platežno sredstvo u Hrvata.

English translation:

A: Also, one of Croatia's cultural peculiarities is the traditional clothing, which reflects Croatian history, particularly because of the difference in traditional clothing in different regions. For example, in Slavonia, traditional clothing is known for being very elaborate; the dresses are layered and covered in decorative ribbons, bows and lace. Also, the chest of a... young woman dressed in this elaborate costume is covered with ducats, which were previously sewn together with this particular type of sewing. They actually represent dowry that girls offered to their future husbands. Dowry is a type of property or a certain monetary value which was offered by the bride's family to her fiancé.

This custom is of course long gone, just like many other customs, and in the modern world of today dowry is no longer considered to be important. However, what is interesting is that younger generations are sincerely trying to keep some of the customs alive. There are... So, almost every place in Croatia has their own cultural-artistic society which works on preserving Croatian folklore, which includes music, songs and traditional clothing, dances, etc.

B: Can you tell us more about ducats?

A: Yes. Ducats are golden coins which were legal tender in Croatia.

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use every day. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2012 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated